

方言音釋

丁惟汾 著
齐鲁书社



丁惟汾著

方
言
音
釋

齐
鲁
书
社

方 言 音 释

丁 惟 汾

齐鲁书社出版发行

(济南经九路胜利大街)

山东新华印刷厂印刷

850×1168毫米32开 9印张 2插页 166千字

1985年1月第1版 1985年1月第1次印刷

印数1—7,000

书号 9206·8 定价 2.10 元

出版說明

《方言音釋》係已故日照丁惟汾先生遺著。丁惟汾，別號詒雅堂主，近代著名文字音韻學家，著有《詒雅堂叢著》等，《方言音釋》即《叢著》之一種。

西漢揚雄撰《方言》一書，是研究我國古代語言詞匯的珍貴資料，爲歷代學者所重視，先後曾有多種注本，但大都着重文字訓釋。而丁氏此書則運用其對古音韻學的研究，「以音釋音，以音釋義」，故名《方言音釋》。全書體例先列《方言》原文和晉代郭璞舊注，次將有關文字分別歸屬各個韻部，再次是釋文書證，突出了「音釋」之特點，實爲《方言》一書別開生面的新注本。

丁氏此書初稿作於一九三二年，王獻唐先生當時對清抄稿本作過校訂。此次出版依據後來台灣省的一個印本，用王氏批校初稿本作過參校，并附錄了若干條王氏校語。王獻唐一九四三年撰寫之《詒雅堂主治學記》，對作者生平學術記述甚詳，一并附印書前，供讀者參考。

詒雅堂主治學記

王獻唐

詒雅先生幼承家學，壯歲奔走革命，舟車戎馬之際，未嘗一日廢書。今壽躋七秩，猶伏案操觚，著述愈勤。先是，照邑許瀚印林，從高郵王石簪受學，治說文金石，有重名。邑士從學者，丁艮善少山，丁樹五伯才。先生尊人竹筠先生，與兩君游，復從印林間故。專究毛詩，成毛詩正韻四卷。又著毛詩字分韻，合曲阜孔氏，高郵王氏兩家韻目，爲部二十有二，以詩字隸入，各定音切。并授之先生。先生既沃聞講論，後居平滬，斟刊正韻，復取分韻習之，朝誦夕惟，又博稽羣籍，辨章韻讀，任舉一字，即知古隸何部讀何音，脫口而出。時與往來商討者，餘杭章炳麟太炎，儀徵劉師培申叔，蘄春黃侃季剛，皆邃於古音韻者也。正韻原分六類，都七十三例，先生讀詩，復以韻譜之，續得六例，成毛詩韻聿。繼治爾雅，成爾雅釋今。又治方言，成方言音釋。更以今言求古語，爲俚語證古。五十年來，讀毛詩、爾雅、方言，凡數十百過，成書百餘萬言，先後易稿三四通，今殷殷尚未已也。先生治毛詩別有札記，羣經諸子及楚辭、說文，亦各有札記。外并論韻諸文，皆未暇整比。已整比者，鑽仰所及，

竊分四端述之，敬質於先生焉。往者讀詩，率於句末求韻。嘉定錢氏益以連章句中二類，孔氏爲詩聲分例，其法大具。正韻書出，分例之後，肇類分組，視前尤詳。餘杭章氏叙，謂成均之貞符，東序之秘寶，喬作梓述，復得先生，所謂金聲而玉振者矣。先生韵聿六例，爲介錯韵，爲遞轉韵，爲連續遞轉韵，爲交錯韵，爲交錯轉韵，爲雙聲通讀韵。中以遞轉一例，尤爲鈐鍵。遞轉韵者，於原韵末句，介以轉韵韵字，用起下句，或以轉韵起句，介以原韵韵字，用承上句。所介之字，在句首句中句末，爲律不一。然遇轉時，其上下兩韵，必介於二句之中，相應相和，再轉三轉亦然。通稽全詩，百不爽一。斯誠弦歌之秘節，沈隱數千年，自先生發之。此一事也。毛詩各篇韵讀，間有未諧。顧、江、孔、段以下，多著異辭。周頌各篇，尤難爬梳，求其讀而不得，且以爲無韵矣。先生誦詩，於歧韵諸字，以雙聲通轉求之，類皆可諧。通轉必有佐證，如北門篇，敦遺爲韵，敦以雙聲讀推，引漢書韋玄成傳證之。抑篇行僭心爲韵，行以雙聲讀銜，引釋文鄭音證之。比類引申，爲雙聲通讀一例，凡詩中韵讀，曩時參差不協者，皆豁通無間。周頌失韵之文，亦十九得其正讀。冥心參會，而曠若發蒙。此二事也。古韵部類，各家分合不一。先生初用分韵之二十二部，繼以東與冬合，支與歌合，幽與侯合，緝與葉合，侵元各與談之一部合，凡十七類。祭部初合廣韵，去聲祭泰

夫廢，入聲月曷末薛諸韵隸之，段、孔皆并於脂，戴、王別爲此部，是矣。所合各韵，讀去讀入，音准不齊，究收何聲，戴、王未言。定海黃氏謂入聲沫輒殺伐爲古正音，去聲短言從之。先生不爾，援中原古無入聲之條，改入爲去，而收音於泰，讀祭爲祭仲之祭，夫若噲，廢若敗。凡廣韵去入兩收之字，如靄輒糲沫并隸泰曷末，則讀泰韵，蹶泄綴揭并隸祭月薛，則讀祭韵。逐字分疏，不惟證之於書，且以北地方語一一印合。審音正讀，獨邁前修。此三事也。廣韵五支、六脂、七之三韵，雖注同用，而部分未泯。治古音者，自鄭、庠以下，至顧、江諸家，皆合爲一，段依羣經韵讀求之，仍區爲三。休寧戴氏叙其書曰，千餘年莫之或省者，一旦理解。是誠然矣。惟支、脂、之三韵，音讀難別，古既分用，聲必不同。段氏知其當分，不能判爲三讀。歛江晋三氏，區古韵二十有二，支、脂、之分別，與段默合。段氏致書詢之，江亦不知。先生則通考三韵，定之部音准如舊，別以脂部各字，收音於微，以飛霏歸疊爲古正讀。二者聲勢之別，猶今韵支微之別。至支部字音，古與歌通。苗先麓、吳樹聲考支歌古音，皆以歌改支。先生曰，兩君所據，類南人譌述，轉歌如支者南音也。中原古讀，則以支入歌，適與相反。今音有轉讀支者，一由南北語言交混，一由切韵以下音切多用南音。後時著爲功令，中原學子，以功令之南音，

亦轉讀南音。然以周秦故書求之，凡中原課述，支音類讀入歌。漢魏以下稍漓，不如廣韻諸書之甚也。以中原方語求之，凡支部字率有歌音，有讀支者，每與歌音連用，先歌而後支，或先支而後歌，期南北共聽之，人可以互喻也。觸類引推，乃遍考支歌部字，并合爲一。依左傳庾公差，知孟子庾公之斯，斯當讀差，差隸歌部，斯則支部也。依詩玉之瑱也，知說文引也作兮，兮當讀也，也隸歌部，兮則支部也。依夏小正傳柎桃，知爾雅作櫟桃，櫟當讀柎，柎隸歌部，櫟則支部也。書證既明，復稽方音，如弦應節，有條共貫。前此支、脂、之三部，除之音未變，餘則一改其讀，一改其部。三者聲限，遂判若鴻溝。是則段、江以來所未明者，先生明之。此四事也。凡上數端，每接緒論，竊歎先生敍穿之精，剗獲之廣。先生輒笑曰，此皆末業耳。先生精力萃於毛詩、爾雅、方言三書，而其結穴則在俚語證古。前時注爾雅者，至郝氏義疏，最稱邃密。惟詳於義訓，而略於音聲。栖霞牟陌人，與郝氏雅故，曾遺書譏之。注毛詩者，後推陳氏傳疏。注方言者，後推錢氏箋疏。亦皆於聲音未能通貫也。先生注爾雅，則以音爲經，以義爲緯，即音求義，由義證音，取諸左右，若水之逢源，不間翺忽。由周以來，迄今數千年，其名物語言，有已變者，有未變者。未變者，可由今溯古。已變者，有沿循之塗軌，折旋之迹象。先生執其環

中，明其流轉，證古之名物，即今某名某物，古之語言，即今某語某言。若坐先賢於一堂，徵文考獻，相與共論，上下千古，猶一瞬也。先生詁經，其柄持在聲音，聲音之運用，其要妙在精熟。猶學書然，知啄勒勾趯之成規，騰於口而澀於用，與不知等。用必沈潛於中，積年累月，久而神明變化，應手得心。先生之於聲音亦然。以此治爾雅，更以此治毛詩、方言。塗術既同，故三書之功詣亦同。然猶未盡也。以方言解古經，昉於春秋公羊家。漢魏經師之有用者，清代經師亦有用者。然祇片文只義，不廣不醇。其醇且廣者，厥爲書證。經先後經師之網羅，已垂垂盡矣。盡而仍循故步，摭尋於楮墨之中，即幸有成，亦僅爲先師拾遺補闕，不能更進。更進必別有取資，方語其一端也。方語行於今者，泰半傳自數千年前。經傳文字，即彼時語言所寄。古今雖異，而脈理相通。則以今之方語，求經傳文字，當其合處，爽露豁暢，或更逾於書證。如詩葛覃施於中谷，施古讀他，即今方言拖延之拖。故毛傳訓移，廣韻訓移爲延。若讀拖於中谷，可不煩轉釋矣。又如言告師氏，毛傳訓言爲我，爾雅亦同。言，即今方語之俺。讀俺，則三尺童子亦知爲我矣。凡此之類，先生概以方語說之，分著於毛詩、爾雅、方言，合而兼以他書所得，并爲俚語證古。人人具有口舌能言語，求經訓於箋注，尚須搜討，求音義於己身，則搖舌即是。於

書證之外，爲研經者別增口證，於舊塗之外，爲治學者別闢新塗。抑又嘗思之，往古經傳，未嘗自爲注釋，以其所施爲當時之人，亦即用當時之語言文字，觀者自省，不煩別詮。迨後語言文字漸變，求諸經傳，或格格難入，乃有訓詁。訓詁者，以今語通古語，以今文通古文也。更後語言文字又變，并前訓詁亦或難通，乃爲訓詁更作訓詁。層累遞轉，愈後而愈繁，愈前而愈簡，如譯書然。漢儒訓詁爲直譯，六朝隋唐義疏爲重譯。清儒之精詣者，或直薄兩漢，然亦僅能與漢儒晤言，不能與周秦漢述者共話。先生之塗術，乃更渡越兩漢，進身爲周秦之人，讀其文字，猶今人讀今人文字，聆其語言，猶今人聆今人語言。事難任重，雖非一手一足一朝一夕所能將事，而椎輪大輅，已開先河。凡先生撰述，皆獨往獨來，不爲古今所囿，而自闢戶牖。所述雖未盡什一，凡百小大，胥可以此義推之。今先生年七十矣。弱冠以還，日夜汲汲於學術者，五十年中未嘗或渝，亦未嘗求人知。君子之學，暗然而日章。今值先生令辰，謹以此記獻於左右。

三十三年秋後學獻唐拜。

方言音釋序

丁惟汾

方言，爲四方之言。方，鄉也。方言即鄉言。舉其言而說之，謂之談。同鄉與同鄉言，謂之鄉談。與異鄉言，則不得爲鄉談。不爲鄉談，即以爲異言。同一言也，談之者因聲音之流變不同，遂以爲異耳。古先聖王知其然也。採取四方之言，筆之簡策，藏諸故府。使人人知異鄉所談同爲一言，并非異言。所以通民隱，定民志也。詔告天下，以垂來茲，俾子子孫孫世守罔替，永寶用享。揚子雲氏，起於漢末，抱殘守闕，輯而錄之，并爲之疏通證明，可謂偉矣。景純繼起，復爲訓釋，而方言一書因益彰明。降及後世，繼起者雖代有其人，而若隱若見，不絕如縷，蓋亦危矣。有清末葉，海禁大開，異國之言，漫衍浸入，通都大邑崇外語鄙國言之風尚，駸駸日熾。國運日危，來軫方道，顧瞻周道，如有隱憂。爰取方言一書，詳爲念讀，略解總理。始知四方之言，通爲一貫之語，但音有流變耳。以今語證古語，古今無不吻合。即婦人孺子之瑣語猥言，與古人亦無少異。夫乃歎今日之言語，仍是原自古初無少變更，而古先聖王之流澤遠矣。因詳爲爬梳，以音釋音，以音釋義，作方言音釋。民國二十一年五月十六日寫於濟寓。

方言音釋目次

詒雅堂主治學記……………王獻唐（一）

方言音釋序……………丁惟汾（一）

方言音釋十三卷……………丁惟汾（一—二七八）

方言音釋卷一

日熙 丁惟汾

黨曉哲知也。楚謂之黨。黨朗也。或曰曉。齊宋之間謂之哲。

知歌支部。黨陽部。曉宵部。哲祭（側界切）部。

知古音隸歌部。舊別歌支部為二部。非也。凡支部字皆當併入歌部（余有支歌古音考論之甚詳）。知古音當讀覺。知之者。通語謂知為知覺。知覺者。合古今音併言之也。知今音讀執。古音讀覺。合古今音言之為知覺。此猶解曉之解。今音讀戒之上聲。古音讀曉。合古今音言之為解曉。亦猶避字。古音讀祭。今音讀壁。合古今音言之為躲避也。（知與解。避舊皆隸支部。今皆併入歌部。）語言中此例甚多。余別有專論。黨錢驛曰。今人為知為懂。懂即黨之轉音是也。章太炎亦謂懂即黨之音轉。其實黨之元音讀印。為解悟時之發聲。凡人需未解悟時。往往低首默思。忽然了徹。每於不知不覺間。印首發為印印之聲。故注云解悟貌也。解古亦覺音。解悟為覺悟。亦知悟也。又云黨朗者。黨朗疊韻。黨為朗之聲借也。曉元音當讀嗽哲。古音讀察。元音當讀宸。曉哲本為雙聲。皆為聞言解悟時之應聲。卷十三。曉朗也。明古音讀茫。與黨朗皆為疊韻者轉。說文哲知也。

度。優。惹也。謂愚。音觀。秦謂之護。音護。音託。大和反。晉謂之惹。音佳。或宋楚之間謂便。音便。楚

或謂之黠。地和反。亦今通語。自關而東。趙魏之間。謂之黠。或謂之鬼。音鬼。也。

虔詳部。護元部。慧鬼脂。（古音謂之）部。慧之部。健葉部。諧歌支部。點至部。

慧。注云。謂慧了。按注非也。慧。古音讀鬼。當讀諸詐之譌。古音亦讀鬼。卷三云。諸詐也。

虔。古音讀欽。聲借亦作欽。虔。欽即欽。此虔為欺騙。古音讀聘。之合聲。卷十二。虔。護

也。注云。謂慧。點也。僂為醜。古有僂音。之同聲假借。詩小雅何人斯篇。有醜面目。傳云。

醜。姑也。姑。古音讀壞。俗亦作壞。醜。姑雙聲。荀子非相篇。鄉曲之僂子。僂子。即俗所云之壞

小子是也。護。俗作禍。曹孟德。世呼為曹禍。以其慧點多智也。慧與狸通。詩幽風七月篇。取

彼狐狸。字亦作賊。小雅何人斯篇。為鬼為賊。則不可得。傳云。賊。短狐也。狸似狐而小。故謂

之短狐。日照呼之為野狸子。其性鬼點。善點。點。故字又從或。或為惑之初文。惑之慧點

者。謂之慧。人之慧點者。亦謂之慧。傳云。言便健者。慧者多便健。故謂之便。謂為隨之異

文。長古為詭隨。大雅民勞篇。無詭隨。傳云。詭。隨詭人之善。隨人之惡者。詭。隨即猥瑣。俗

謂之鬼作。字亦作詭。說文兗州人謂欺為詭。今俗謂設計陷人為詭說計。鬼為慧之異文。

點。（古音讀休）為狡。（古音讀刁）之雙聲。音轉。俗謂慧點者為鬼狡。（讀古音）頭。

注云。言鬼跡者。跡。從示。得聲。示。古音讀脂部。當為祟。（古音讀歲）之異文。鬼即鬼祟。

娥。音娥。好也。秦曰娥。宋魏之間。謂之娥。秦晉之間。凡好而輕者。謂之娥。目關而東。

所得皆稱受之
義此數字初為
好義後變壞義
人用點見其數
護故也

原 书 缺 页

淑女。傳云，窈窕幽閒也。幽為幽靜，閒為閒都，閒都亦作閒雅（古音讀魚）。卷二云，美心為窈。注云，言幽靜也。又云，美狀為窕。注云，言閒都也。窈之與窕，亦言其好而輕也。姝字亦作姬。卷十三云，姝色也，色為美色。詩邶風靜女篇，靜女其姝。傳云，姝美色也。靜女而有美色，此言其美心美狀也。姝，注云，言好容也（古音讀攏）。按姝疊韵假借作說（古音讀梓）。說文又作悅。卷十三，姚（古播字）說好也。注云，謂姝悅也。姚說，俗作姚梓，姝悅俗作姚梓，姚說姝悅與注之姝容義同，姝容俗謂之擺弄也，姝專言其美狀，與姣（姣為窈，注云，言姣潔非也）義同，姝字亦作艷。卷二云，美色曰艷。注云，言光艷也。美色為人所羨艷，故謂之姝。姝俗作饒。

烈，拊餘也。烈，烈餘也。五烈反。陳鄭之閒曰拊。晉衛之閒曰烈。秦晉之閒曰隸。音隸。傳曰：夏隸是屏。或曰烈。

烈，祭部。拊，隸，脂部。

烈，古音讀賴。今語音轉為拉（讀上聲）。遠性謂之拉，與注烈餘義合。烈，藥采（古音讀藥）疊韵。古通用。詩商頌長發篇，苞有三蘂。傳云，苞本，藥餘也。此藥為本之藥餘。藥今語音轉為札（音讀乍）。伐木餘謂之樹札子，是也。拊（古音讀畏），爾雅云餘也。拊，藥采雙聲通用。書盤庚，若顛木之有由蘂。由，藥。說文引書作專拊，云專木生條也。專條（古音連由切）疊韵。專，枿為條。拊，疊韵音轉為條。枿，詩周南女貞篇，伐其條枿。傳云，枿餘也。枿而復生曰枿。伐

木餘之生條者謂之由葉條肄，代木餘之未生條者，但謂之枅與肄。肄為肄之異文，與烈為雙聲。

台、胎、陶、鞠、養也。台韻，陶也，音候。晉衛燕魏曰台。陳楚韓鄭之間曰鞠。秦或曰陶，汝潁梁宋之間曰胎，或曰艾。艾養也。

台、胎之部，陶、鞠，幽侯部，養，陽部。

猶頭也，台為頭之同聲假借。釋名，頭養也，動於下，止於上，上下咀物以養人也。胎，初文作

台，為台之後起字。陶（古音讀偷）為鞠（古音匹由切）之疊韻音轉。詩小雅蓂莢篇，

母兮鞠我，傳云，鞠養也。按鞠，初文作𠂔，小雅采芣篇，不盈一𠂔，傳云，兩手曰𠂔，𠂔奉（俗

作捧）雙聲音轉，鞠為奉養。艾，古音讀奈，俗謂乳汁為艾（讀古音），以乳汁哺養嬰兒

謂之艾小孩，艾養雙聲。

憊，亡，鞠，憊，音憊，字，愛也。韓鄭曰憊。晉衛曰憊，憊，按多氣也。汝潁之間曰憊，宋魯之間曰𠂔，或曰憊。